Rezumat al bilanţului celui de-al 24-lea an de activitate
a
Asociaţiei Germane de Cultură şi Educaţie a Adulţilor
Reşiţa
august 2010 - iulie 2011

1. PRELEGERI ŞI DUPĂ-AMIEZE DE VIDEO

Loc de desfăşurare a celor 29 după-amieze de video: Biblioteca Germană „Alexander Tietz“ din Reşiţa;
Au fost organizate manifestări specifice pentru perioada de Advent (de dinaintea Sărbătorii Crăciunului), de Făşang şi altele dedicate perioadei pascale;
Prelegeri cu varii subiecte, susţinute de dr.Helge Schwab (Graz) şi dr.Bruno Burchhart (Carinthia).

2. „DECADA CULTURII GERMANE ÎN BANATUL MONTAN“

Ediţia a XX-a, 1 - 10 octombrie 2010, cu 57 de manifestări desfăşurate în 14 localităţi ale judeţelor Caraş-Severin şi Mehedinţi;
Deschiderea ciclului de manifestări cu cea de-a XVII-a Sărbătoare a „Heimat“-ului germanilor din Banatul Montan, care a avut loc la Tirol, în 3 octombrie 2010, când s-au sărbătorit şi 200 de ani de la punerea pietrei de temelie a satului;
Sărbătorirea a douăzeci de ani „Decada Culturii Germane în Banatul Montan”;
Sărbătoarea de toamnă a Forumului German de Tineret din Bocşa, ediţia a VI-a şi Festivalul Fanfarelor din Steierdorf – Anina, ediţia a VI-a;
Cea de-a VIII-a Întâlnire a corurilor şi formaţiilor muzicale la Reşiţa;
Manifestări culturale desfăşurate în localităţile: Anina - Steierdorf, Băile Herculane, Bocşa, Brebu Nou, Caransebeş, Dognecea, Oraviţa, Orşova, Oţelu Roşu, Reşiţa, Rusca Montană, Sasca Montană, Tirol şi Văliug.

3. IDENTITATE ETNICĂ

Formaţia de dansuri populare germane „Enzian”, condusă de familia Mariana şi Nelu Florea, reprezintă unul dintre pilonii activităţilor noastre culturale;
„Parada Portului Popular German“, ediţia a XVIII-a, 4 iunie 2011, cu participarea a 120 de purtători de port popular german din judeţele Caraş-Severin şi Timiş, dar şi din Austria, Ungaria şi Ucraina;
Organizarea, la Reşiţa, a celui de-al 10-lea simpozion al grupelor de minorităţi germane din Europa centrală de est şi de sud-est (23 - 26.09.2010), şi al simpozionului cu caracter internaţional „Grupuri etnice - folclor - limbă maternă“ (3 - 4 iunie 2011);
Sărbătoarea hramurilor bisericilor romano-catolice din Oraviţa, Sasca Montană, Anina - Sigismund şi Brezon, cu program cultural-artistic;
Ciclul de manifestări „Toamna culturală germană la Reşiţa”, ediţia a VIII-a, 18 - 20 noiembrie 2010;
Ciclul de manifestări „Primăvara culturală germană la Reşiţa”, ediţia a IX-a, 1 - 11 mai 2011;
Ediţia a XII-a a manifestării „Gărâna culturală“, desfăşurată la Gărâna, în septembrie 2010.

LITERATURĂ, APARIŢII EDITORIALE ŞI AUDIO-VIDEO

„Zilele Literaturii Germane la Reşiţa", ediţia a XXI-a, s-au desfăşurat în perioada 13 - 15 mai 2011;

Lecturi literare cu prilejul altor manifestări cu scriitoarea Edith Guip-Cobilanschi din Timişoara;

Apariţii editoriale în cel de-al 24-lea an de activitate:

1. Erwin Josef Ţigla (Hrsg. / Editor): ***Monumente şi plăci comemorative pentru germanii din România deportaţi în fosta Uniune Sovietică = Denkmäler und Gedenktafeln für die ehemaligen deutschen Russlanddeportierten aus Rumänien.*** Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reşiţa: Banatul Montan, 2010, 132 S. / p., Auflage / tiraj: 300. ISBN: 978-973-1929-35-4

2. Rudolf Hollinger: ***Die Feuerkrone. Dózsas Kampf und Verklärung. Trauerspiel in fünf Aufzügen*** (Coroana de fier. Lupta lui Dózsa şi transfigurare. Dramă în cinci acte). Hrsg. / Editori: Hans Dama, Erwin Josef Ţigla. Vorwort / Cuvânt înainte: Hans Dama. Einleitung / Introducere: Herbert Bockel. Lektorat / Lectorat: Hans Dama, Herbert Bockel, Waldemar König. Reschitza / Reşiţa: Banatul Montan, 2010, 175 S. / p., Auflage / tiraj: 250. ISBN: 978-973-1929-36-1

3. Erwin Josef Ţigla (Hrsg. / Editor): ***Das war´s! Eine Rückschau auf verflossene Ereignisse auf Weltebene und Banater Berglandebene in den Jahre 2000 - 2009*** (Asta a fost. O privire înapoi pe ceeace s-a întâmplat pe Terra şi în Banatul Montan între anii 2000 - 2009). Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reşiţa: Banatul Montan, 2010, 265 S. / p., Auflage / tiraj: 300. ISBN: 978-973-1929-38-5

4. Erwin Josef Ţigla (Hrsg. / Editor): ***Gemeinsam für Europa. 20 Jahre Zusammenarbeit zwischen dem Kultur- und Erwachsenenbildungsverein DEUTSCHE VORTRAGSREIHE RESCHITZA und der Europäischen Föderalistischen Bewegung in der Steiermark / Österreich*** (Împreună pentru Europa. 20 de ani de colaborare între Asociaţia Germană de Cultură şi Educaţie a Adulţilor Reşiţa şi Mişcarea Federalistă Europeană din Stiria / Austria). Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reşiţa: Banatul Montan, 2011, 450 S. / p., Auflage / tiraj: 250. ISBN: 978-973-1929-39-2.

- În cadrul celui de-al 24-lea an de activitate a apărut de asemenea CD-ROM-ul „Die Banater Berglanddeutschen", nr. 8 (o documentaţie a activităţilor desfăşurate de către etnia germană din Banatul Montan în perioada septembrie 2009 - iulie 2010) şi un CD-ROM „Suche nach Spuren der deutschen Vergangenheit in Tirol = Königsgnad / Căutarea urmelor trecutului german în Tirol - Banatul Montan";
- Centrul de documentare „Cărţi scrise de şi despre germanii din România", cu apariţii de după 1989, este unic în felul său în arealul biblioteconomic din România. Acesta este situat în cadrul Bibliotecii Germane „Alexander Tietz" din Reşiţa şi reuneşte un număr de 1.603 titluri de apariţii editoriale;
- Revista lunară „Echo der Vortragsreihe" („Ecoul Asociaţiei") apare neîntrerupt începând cu 1 februarie 1990. În luna iulie 2011 a ajuns la numărul 259. De asemenea au apărut un număr de 77 de ediţii speciale dedicate diferitelor evenimente deosebite ale etniei germane din Banatul Montan;
- Periodicul „împreună, miteinander, együttesen" a apărut până în prezent de 32 de ori, din care 3 numere în acest an de activitate. Buletinul informativ „Info" a apărut în noiembrie 2010, numărul total de apariţii fiind de cinci;

- Cu prilejul sărbătoririi a 200 de ani de la punerea pietrei de temelie a satului Tirol de către colonişti austrieci a fost lansată o medalie comemorativă dedicată evenimentului, ca de altfel şi cu prilejul împlinirii a 100 de ani de la naşterea lui Georg Hromadka;
- Asociaţia a editat un număr de 11 plicuri filatelice ocazionale şi tot atâtea ştampile poştale ocazionale, dedicate diferitelor evenimente deosebite;
- Informaţii în limba germană privind activitatea desfăşurată de etnia germană în municipiul Reşiţa şi nu numai, se pot obţine accesând pagina web HYPERLINK "http://www.dfbb.ro" **www.dfbb.ro**, coordonată de ec. Waldemar Günter König (Reşiţa) şi Hugo Balazs (Stuttgart, Germania);
- Emisiunea săptămânală în limba germană la Radio Reşiţa este în continuare coordonată de Gerhard Chwoika.

MUZICĂ ŞI EXPOZIŢII

- Corul german „Franz Stürmer“, condus de prof. Elena Cozâltea, precum şi formaţia „Banater Bergland“ cu prof. George Gassenheimer, ing. Karl Ludwig Lupşiasca, Răzvan Vaida, Vincenzo Cerra şi Ioan Zelko sunt partenerii noştri cei mai importanţi în activităţile muzicale. Ambele formaţii au fost prezente în ultima perioadă pe scene din întreaga ţară. Formaţia „Banater Bergland“ deplânge moartea lui Karl Stoianovici, membru fondator, la 26 noiembrie 2010;
- În octombrie 2010, cu prilejul celei de a VIII-a Întâlniri a corurilor şi formaţiilor muzicale la Reşiţa, au fost prezente pe lângă corul german „Franz Stürmer“ şi coruri şi formaţii muzicale din Petroşani, Timişoara, din Piatra Neamţ şi Bacău, corul ucrainenilor din Caraş-Severin şi corul reşiţean „Lia Ponoran“;
- O manifestare premergătoare sărbătorilor pascale a fost încununată de participarea corului „Fiamma“ al Parohiei romano-catolice „Maria Zăpezii“ şi al corului „Strana Strămoşească“ al Parohiei ortodoxe române „Sfinţii Apostoli Petru şi Pavel“ din Reşiţa - Govândari;
- Asociaţia a fost parteneră la organizarea diferitelor concerte de orgă la Biserica romano-catolică „Maria Zăpezii“ din Reşiţa;
- Au fost organizate expoziţii cu prilejul celei de-a X-a ediţii a concursului cu caracter internaţional „Copiii desenează ţinutul natal“, de data aceasta la Maribor în Slovenia (3.11.2010) şi la Craiova (28.05.2011);
- Expoziţii organizate printre altele: *pictură*, Anton Ferenschütz din Bielefeld (Germania); grupajul expoziţional „Anotimpuri“; Anton Ferenschütz şi Franz Binder cu tematica deportării germanilor în fosta URSS; *arta plastică naivă*: Doina şi Gustav Hlinka, Viorica Farkaş, Sebastian Dinu-Osman; *expoziţii de sculptură,* George Molin; *expoziţii de fotografii*, „Madrid, inima Spaniei“ de Erwin Josef Ţigla - la Reşiţa şi Timişoara; familia Luise şi Francisc Finta - ultimul a expus şi singur la Oţelu Roşu - împreună cu Anca Căceu, toţi din Timişoara: „Impresii din Croaţia“; „Conexiuni germane“ cu Dan Suru (Reşiţa) la Bocşa, cu prilejul Zilei Unităţii Germaniei; *expoziţie documentară,* dedicată lui Alexander Tietz, cu prilejul împlinirii a 113 de ani de la naştere;
- Au fost organizate în ţară şi peste hotare mai multe expoziţii filatelice dedicate beatificării Papei Ioan Paul al II-lea, sfântului Vinceţiu de Paul, la împlinirea a 350 de ani de la naştere, dar şi lui Andreas Hofer, luptător pentru libertate din Tirolul austriac, cel de numele căruia se leagă şi colonizarea satului Tirol din Banatul

Montan;
- Au fost organizate mai multe expoziţii de către cercul de pictură „Deutsche Kunst Reschitza“ (coordonatori: Doina şi Gustav Hlinka) şi cercul de sculptură „Jakob Neubauer“ (coordonator: George Molin), care funcţionează pe lângă Forumul Democratic al Germanilor din jud. Caraş-Severin;
- Au fost organizate două expoziţii documentare din arhivele Consiliului Naţional pentru Studierea Arhivelor Securităţii din Bucureşti (una privind deportarea etnicilor germani în fosta URSS, iar cea de a II-a, dedicată lui Rolf Bossert);
- În luna iunie 2011 s-a organizat pentru a 4-a oară ciclul de expoziţii reunite sub genericul „Luna iunie - luna expoziţiilor“.

6. ACTIVITĂŢI ÎN PARTENERIAT CU INSTITUŢII DE ÎNVĂŢĂMÂNT ŞI DE TINERET

- Sunt în derulare diferite activităţi în parteneriat cu instituţii de învăţământ în cadrul cărora se predă limba germană ca limbă maternă (Liceul „Diaconovici - Tietz“ din Reşiţa şi Liceul „C.D. Loga“ din Caransebeş), dar şi cu cele în cadrul cărora se predă limba germană ca limbă modernă („Traian Lalescu”, Grup Şcolar Tehnic, toate Reşiţa). Au avut loc de asemenea activităţi în parteneriat cu studenţii din cadrul Universităţii reşiţene „Eftimie Murgu“, care învaţă limba germană ca limbă modernă;
- Cadre didactice care ne sunt aproape: Yvonne Christa Demenyi, Constanţa Bugariu, Gabriela Borcean, Ramona Berar (toate ciclul primar), Alexandra Damşea, Sonya Chwoika (ciclul gimnazial şi liceal), Dolores Weisz (ciclu universitar);
- Activităţile cu tineretul se derulează în majoritatea cazurilor cu cei activi în cadrul formaţiei de dansuri populare germane „Enzian”;
- În cadrul Bibliotecii Germane „Alexander Tietz” au fost organizate mai multe manifestări dedicate copiilor şi tineretului, actualilor sau viitorilor cititori la instituţia de lectură publică;
- În data de 10 noiembrie 2010 s-a organizat Sărbătoarea sfântului Martin cu tradiţionalul Alai al lampioanelor.

7. ACTIVITĂŢI CU CARACTER RELIGIOS, PATRIMONIU

- Manifestări cu caracter religios desfăşurate la Reşiţa, Oraviţa (278 de ani de la sfinţirea Bisericii romano-catolice), Sasca Montană (259 de ani de la sfinţirea Bisericii romano-catolice), Văliug (149 de ani de la sfinţirea Bisericii romano-catolice), în Brezon (131 de ani de la sfinţirea Bisericii romano-catolice) şi în Anina – Sigismund (81 de ani de la sfinţirea Bisericii romano-catolice);
- În data de 14 noiembrie 2010 s-au comemorat la Reşiţa, Gârlişte şi Sasca Montană victimele ambelor conflagraţii mondiale, cu participarea din partea Consulatului Germaniei din Timişoara, a domnului consul Klaus Christian Olasz;
- Păstrarea patrimoniului istoric al etniei şi ridicarea a noi obiective care să ateste istoria şi prezenţa etniei germane pe aceste meleaguri.

8. ACTIVITĂŢI CU DEPORTAŢII ÎN FOSTA URSS; ACTIVITĂŢI SOCIALE

- În ianuarie 2011 s-au comemorat 66 de ani de la începerea deportării germanilor în fosta URSS. La cele două zile de manifestări comemorative din perioada 19 - 20 ianuarie 2011 au participat invitaţi din Anina – Steierdorf, Călan, Hunedoara, Lugoj, Nitchişoara, Oţelu Roşu şi Reşiţa;

- În data de 9 decembrie 2010, în preajma zilei sfântului Nicolae, membrii asociaţiei au vizitat Căminul pentru persoane vârstnice aflat în cartierul reşiţean Marginea, oferind cadouri tuturor celor asistaţi.

9. FILIALE ALE ASOCIAŢIEI ŞI ACTIVITĂŢI DESFĂŞURATE ÎN ALTE LOCALITĂŢI

- Filialele noastre din Bocşa, Dognecea, Oţelu Roşu, Oraviţa şi Rusca Montană au funcţionat şi în decursul acestui an;
- 24 manifestări distincte au fost organizate în alte localităţi din ţară unde nu avem filiale, dar şi peste hotare.

10. MANIFESTĂRI DISTRACTIVE ŞI EXCURSII

- Sunt tradiţionale manifestările de fãşang, precum „Carnavulul copiilor“, „Sărbătoarea tăiţeilor“, „Sărbătoarea gogoşilor“, marele bal de fãşang (5 martie 2011);
- Au fost organizate un număr de 12 excursii cu caracter cultural.

11. PREMIUL „ALEXANDER TIETZ“, PARTENERIATE

- Cea mai importanţă distincţie pe care o conferă anual etnia germană din Banatul Montan, Premiul „Alexander Tietz“, a fost decernat la 3.10.2010, în satul Tirol, cu prilejul sărbătoririi a 200 de ani de la punerea pietrei de temelie a comunităţii în anul 1810, surorilor Sr. Gertrud Petschan, Sr. Katharina Pinzhoffer şi Sr. Hiltrud Frühholz;
- Parteneriate funcţionează cu instituţii şi asociaţii similare din ţară şi de peste hotare.

12. BILANŢ LA ÎNCHEIERE

- În cadrul celui de-al 24-lea an de activitate, Asociaţia Germană de Cultură şi Educaţie a Adulţilor din Reşiţa a organizat sau coorganizat un număr de 204 de activităţi. De la înfiinţare, din 19 noiembrie 1987, au fost organizate sau coorganizate 2.825 de manifestări.

Erwin Josef Ţigla

Reşiţa,7 iulie 2011